



電子通訊 E-Newsletter

2022 年 7 月 | July 2022

Lifewire《護·聯網》與港灣學校合辦「e.a.r.t.h.計劃」活化過百年法定古蹟 大潭篤原水抽水站員工宿舍群

Lifewire Joins Hands with the Harbour School to Honour Hong Kong's Cultural History with the 'e.a.r.t.h. Project', Breathing New Life to the Century-old Tai Tam Tuk Raw Water Pumping Station Staff Quarters Compound Monuments



由[俊和發展集團有限公司](#)（「俊和」，亞洲聯合基建控股有限公司（「亞洲聯合基建」，股份代號 00711.HK）旗下成員）於 2014 年創立，現時獨立運作的 [Lifewire《護·聯網》](#) 與港灣學校合辦「e.a.r.t.h.計劃」，將擁有過百年歷史的法定古蹟「大潭篤原水抽水站員工宿舍群」復修及活化成為幼童而設的生態校園「Earth Campus」。

《護·聯網》董事及[斯程教育](#)（亞洲聯合基建旗下教育業務）創辦人彭一心小姐表示：「學校希望 3 至 8 歲不同學習程度的學童皆能享受獨特的優質學習體驗，利用靠近海邊的地理優勢，Earth

Campus 將會提供大量戶外學習和親近大自然的機會，同時透過「e.a.r.t.h.計劃」為大眾舉辦生態導賞團、紅樹林種植、大自然探索、身心靈活動及其他家庭休閒活動等，鼓勵公眾參與、了解大潭水務文物徑以及欣賞周邊大自然美景。」

是項翻新活化工程是政府「活化歷史建築伙伴計劃」第六期活化計劃的重點項目，預計 2028 年落成。Earth Campus 的校舍將採取「最小干預」和「可還原」的設計原則，設法保留法定古蹟的原貌。校舍建成後將設有水務展覽館，展示香港的供水歷史及大潭篤原水抽水站員工宿舍的歷史價值。項目更會與社區及理念契合的非政府組織合作，向弱勢家庭及邊緣青少年在內的對象提供就業機會。

Lifewire, founded by Chun Wo Development Holdings(“Chun Wo”, a member of Asia Allied Infrastructure Holding Limited (“AAI”), Stock Code: 00711.HK) in 2014 (now operates independently), joins hands with The Harbour School to honour Hong Kong’s cultural history with the ‘e.a.r.t.h. Project’, breathing new life to the century-old Tai Tam Tuk Raw Water Pumping Station Staff Quarters Compound monuments. The site will be revitalised as an early-year campus for children and named the “Earth Campus”.

Ms. Rita Pang, Director of Lifewire and the Founder of [See Change Education](#) (Education Business of AAI), said, “We hope a wide range of learners aged from 3 to 8 can enjoy the same exclusive high-quality learning experience. Taking the advantage of its waterside location, the campus will provide plenty of nature-based and outdoor educational opportunities for its students. Alongside the school campus, our ‘e.a.r.t.h. Project’ plan shall include guided eco-tours, mangrove planting, nature walks, wellness events, and other family-friendly leisure activities for the public to encourage participation and appreciation of the area and the Tai Tam Waterworks Heritage Trail.”

As a highlight of the Batch VI of Revitalisation Scheme from the HKSAR Government, the e.a.r.t.h. Project is expected to be completed in 2028. The campus design will take into account the principle of “minimum intervention” and “reversibility” to preserve all characters defining elements of the monuments. A Water Gallery displaying the history of the water supply in Hong Kong and the historical significance of the monuments will be established. Efforts will be made to collaborate with the community and like-minded NGOs to provide job opportunities for those in the underprivileged families, including at-risk youths.

群利—俊和聯營石湖墟淨水設施工程榮獲英國新工程合約 2022「年度承建商」大獎

KL-CW JV's Shek Wu Hui Effluent Polishing Plant Project Wins 'Contractor of the Year' in NEC Martin Barnes Awards 2022



群利—俊和聯營建辦的石湖墟淨水設施—主體工程第一階段—污水處理設施及 132kV 主變電站的土木工程於 6 月榮獲英國新工程合約用戶組織頒發 2022「年度承建商」大獎，成績令人鼓舞，彰顯了俊和以夥伴協作精神承辦新工程合約項目的能力。

是項工程由群利—俊和聯營自 2019 年 11 月起承辦，預計於 2024 年完成，包括興建污泥處理設施的土木工程、紫外線消毒系統及泵房的土木工程，主變電站及附屬設施的建造。為應付新界東北人口增長而急速增加的污水量，渠務署在 2019 年開始原址重建石湖墟污水處理廠，將其升格為全港最大的三級污水處理設施，命名「石湖墟淨水設施」。

由渠務署、艾奕康及群利—俊和聯營組成的團隊須要克服不少風險和挑戰，包括工期緊湊、於狹窄及複雜的地底環境施工，以及疫情因素等等。憑藉團結及互信精神，這些困難均能順利解決。

[按此](#)觀看有關影片

In June, Shek Wu Hui Effluent Polishing Plant - Main Works Stage 1 - Civil Works for Sludge Treatment Facilities and 132kV Primary Substation undertaken by KL-CW JV received the 2022 “Contractor of the Year” award under the New Engineering Contract (NEC) Users’ Group of the United Kingdom. The encouraging result depicted the capability of Chun Wo in undertaking NEC projects with synergy and partnership.

The project was undertaken by KL-CW JV in November 2019 and is expected to be completed in 2024. The works include civil works for the construction of the sludge treatment facilities, civil works for an ultraviolet system and an associated pumping station, and the construction of a primary substation and other ancillary facilities. In order to cope with the ever-increasing sewage volume due to the population growth in the North East New Territories, the Drainage Services Department (DSD) began to rebuild the existing Shek Wu Hui Sewage Treatment Works in 2019 to upgrade it to the largest tertiary sewage treatment plant in Hong Kong, named “Shek Wu Hui Effluent Polishing Plant”.

The team consisting of the DSD, AECOM and KL-CW JV had to overcome various risks and challenges, including a tight schedule, the extremely narrow and complicated underground working environment and COVID-19. With team spirit and mutual trust, these problems were resolved successfully.

[Click here](#) to watch the video

俊和淤泥清理機械人榮獲「2022 年日內瓦國際發明展」銀獎

Chun Wo's Silt Cleaning Robots Garner Silver Award in The International Exhibition of Inventions of Geneva 2022



為應對人手短缺及危險工作帶來的風險，俊和於屯門污水幹渠修復工程中引入淤泥清理機械人「龍門三兄弟」代替前線員工進入污水渠工作，協助清理沉積在污水渠內逾 40 年的淤泥。近日，龍門三兄弟在全球享負盛名的創新發明展覽「2022 年日內瓦國際發明展」中榮獲銀獎。

現時龍門三兄弟已發展至第三代，能應付水流過急、水位過高、淤泥過厚等問題。俊和是全港首家以機械人代替人力進入污水渠清理淤泥的建築公司。這三代機械人中，有不少配件及組裝都是俊和獨創，例如獨有的「油壓系統」，可以令纖維筒的接駁更準確、機械人的運作更流暢。

未來，我們將進一步推廣機械人在建築工地的應用，以促進建造業數碼化轉型。

To respond to the risks associated with manpower shortages and hazardous work, Chun Wo has introduced the silt cleaning robots “Lung Mun Three Brothers” to the Rehabilitation of Tuen Mun

Trunk Sewer project to save frontline staff from having to enter sewers to clear silt which has been accumulated over 40 years. Recently, Lung Mun Three Brothers won the Silver Award in “The International Exhibition of Inventions of Geneva 2022”, which is widely recognised as one of the most prestigious innovation exhibitions in the world.

Lung Mun Three Brothers, with a total of three generations, can solve problems such as rapid water flow, high water level and thick silt. They have made Chun Wo the first local construction company to utilise robots instead of manpower to clean up sludge in sewage drains. Many of the accessories and assemblies are Chun Wo's distinctive creations. For example, the unique "hydraulic system", which allows fibre tubes to be connected more accurately and enables robots to run more smoothly.

In the future, we will continue to advance the application of robotics on our construction sites and promote digital transformation in the industry.

俊和於新田方艙醫院完成不可能的任務

Mission Impossible Completed by Chun Wo at San Tin Makeshift Hospital



俊和成功完成「不可能的任務」！工程團隊於短短七日內，為新田方艙醫院鋪設兩條合共長約 3.6 公里的污水渠（相等於 9 條運動場跑道的長度），令新田方艙醫院的公共排污系統得以順利投入運作，為抗擊疫情出一分力。

俊和營運董事陸偉霖先生表示，相若規模的工程一般要以月計才能完成，包括需要籌備大量人手和物料、選定泵房位置、完成泵房設計等，而他們成功將工程時間壓縮至 7 天內完成。「這項工程體現了俊和一項重要核心價值——『團結．創造』。我們的團隊從一開始的三人迅速增至 90 人，於短時間內從不同本地供應商籌集物資，並設計出可行的走線設計。同事日以繼夜無間工作，可謂分秒必爭。」

俊和響應渠務署的邀請，於新田方艙醫院至落馬洲管制站污水處理廠之間鋪設長度約 3.6 公里的雙管加壓污水渠，以應對第五波新冠疫情。是次工程於 2022 年 3 月 11 日竣工。



於5月，俊和向參與是項工程的分判商頒發感謝狀，以表揚一眾合作夥伴和前線工友付出的努力。
In May, Chun Wo issued a certificate of appreciation to the sub-contractors of this project, in recognition of the efforts of all partners and front-line workers.

Chun Wo successfully completed an “mission impossible”! Within only seven days, the project team built two pipelines with a total length of approximately 3.6km from scratch (equivalent to the length of 9 standard running tracks) to enable the sewage treatment in the San Tin Makeshift Hospital into smooth operation, in collaborative efforts to fight the COVID-19 pandemic.

Accordingly to our Operations Director of Chun Wo, Mr. William Luk, projects of similar scale generally take months to complete, from gathering extensive manpower and materials, selecting the pump room location to complete the pump room design, and they have successfully shortened the project period to seven days. “It is a true display of Collaboration, one of Chun Wo’s important core values. Our team grew from three men in the beginning to ninety men, mobilising various partners and friends to gather material inventories from local suppliers and develop a workable engineering solution within seven days. We worked 24/7 during this race against time”, said William.

To combat the fifth wave of the COVID-19 pandemic, Chun Wo received an urgent invitation from the DSD to construct 3.6km twin rising mains connecting the San Tin Makeshift Hospital and the nearby Lok Ma Chau Control Point Sewage Treatment Plant. The project was successfully put into service on 11 March 2022.

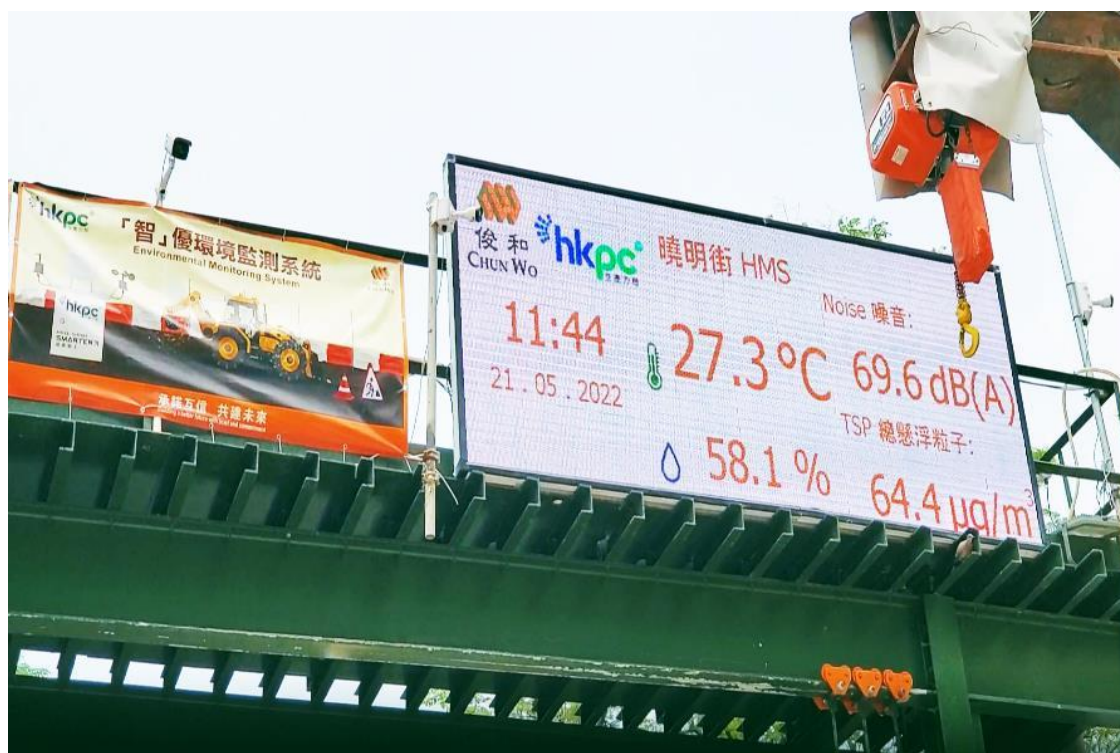
俊和創新「工地環境監測系統」 智能傳感保障工友同事健康

Chun Wo's Innovative "Construction Site Environmental Monitoring System" Protects Frontline Staff's Health by Data Sensing Solutions



俊和與生產力局合作研發出一套創新的「工地環境監測系統」，以智能傳感器監測和收集地盤環境數據，包括噪音、溫度、濕度、懸浮粒子等，即時顯示於特大顯示屏上。此外，灑水器和風扇會因應環境改變而自動開關，令地盤環境更舒適，保障工友和前線員工健康。系統目前於俊和的觀塘曉明街公屋地盤試行，待技術成熟後預計將推廣至其他地盤。

Chun Wo and the Hong Kong Productivity Council have jointly developed an innovative "Construction Site Environmental Monitoring System", which consists of a bunch of smart sensors to monitor and collect site environmental data, including noise, temperature, humidity and suspended particulates. Once collected, the data will be displayed on the large screen on site. Besides, the sprinklers and fans will automatically switch on and off according to changes in the environment, creating a more comfortable site environment and protecting the health of workers and frontline staff. The system is currently being piloted at Chun Wo's public housing site at Hiu Ming Street, Kwun Tong, and is expected to be extended to other sites when the technology is mature.



智能傳感器收集環境數據後，會即時顯示於地盤的特大顯示屏上。

Once being collected by smart sensors, the environmental data will be displayed on the large screen on site.



工地環境監測系統 Construction Site Environmental Monitoring System

天氣和環境會影響戶外工人的健康和工作表現。建築工程會產生灰塵和噪音，影響環境和空氣質素。本項目為工地研發一套環境監測系統。

此系統由一組環境傳感器（噪音、溫度、濕度、PM2.5、PM10、TSP、風速、風向）組成，用於監測空氣狀況。當空氣質素低，灑水器和風扇會自動打開並噴水，噴灑霧狀水能令顆粒物沉澱，保護工人健康。

傳感器數據以及灑水器風扇的狀態會發送到監控系統，監控系統設有大型戶外顯示屏安裝於施工現場，顯示傳感器數據和香港天文台的天氣訊息及警告訊號，以供工人參考。

The weather and environment conditions affect the health and performance of outdoor workers. Construction works generate dust and noise which may also affect the environment and air quality. This project develops an environmental monitoring system for construction sites.

The system consists of a bunch of environment sensors (Noise, Temperature, Humidity, PM2.5, PM10, TSP, Wind speed, Wind direction) to monitor the air condition. An auto sprinkler system is installed in the construction site. When the air quality is low, the sprinklers and fans will be turned on automatically to spray water. Spraying mist-like water can sediment the particulate matters to protect the workers' health.

The sensor data and statuses of sprinklers and fans will be sent to a central monitoring system. The system has a large outdoor display at the construction site which shows the sensor data and weather information from the Hong Kong Observatory for the workers.



系統噴灑霧狀水以沉澱顆粒物
System sprays mist-like water to sediment the particulate matters



灑水器
Sprinkler

「工地環境監測系統」的運作原理。

The working principle of "Construction Site Environmental Monitoring System".

材迅亞洲推出 FourS 手機 APP 助轉型智慧工地

Mattex Asia Launches Mobile App 'FourS' to Facilitate Smart Site Transformation



[材迅亞洲發展集團有限公司](#)（「材迅亞洲」，亞洲聯合基建旗下建築材料網上採購業務）近日研發出「FourS」平台，令地盤檢查流程變得更透明和有系統。透過 FourS 的流動應用程式或網頁，使用者可以輕鬆尋找所需的地盤相片和資料，大大提升前線工作效率。而且，使用者更可即時發送通知給相關的分判商或同事作跟進，促進各方持分者的協作。

FourS 根據檢查人員的需要提供多款實用功能，例如內置 GPS 全球定位系統，使用者可以按地點、日期、hashtag 等將照片分類。待檢查結果上載至雲端後，使用者可通過手機應用程式或電郵通知相關的分判商或同事作出跟進，從安全、環保、質量、進度四方面改善工程管理。FourS 日後更將推出電子許可證功能，使用者可以利用手機向判頭簽發許可證，非常方便。

[Mattex Asia Development Limited](#) (“Mattex Asia”, the construction material e-procurement business of AAI) has recently developed the “FourS” platform to make the site inspection process more transparent and systematic. Through the mobile app or website of FourS, users can retrieve the photos and information they need easily, which has greatly improved frontline work efficiency. Also,

users can send notifications to ask for follow-up actions by relevant subcontractors or colleagues immediately to promote collaboration among stakeholders.

FourS provides a variety of practical functions according to the needs of inspectors, such as a built-in GPS system that allows users to classify photos by location, date, hashtag, etc. Once the inspection results are uploaded to the cloud, users can notify relevant subcontractors or colleagues via mobile app or email for follow up, improving project management in terms of safety, environmental protection, quality and progress. The e-permit function will be available on FourS, which allows users to issue permits to sub-contracts using a mobile phone conveniently.

97% 學生認為斯程教育辯論及演說課程有效提升成績和語言及表達能力

97% Students Agree the Effectiveness of See Change Education Speech & Debate Course in Improving Academic Performance and Language & Presentation Skills



[斯程教育](#)（「斯程」，亞洲聯合基建旗下教育業務）近日隨機抽取近 60 名斯程英語辯論及演說課程的學生，當中有 97%表示課程對他們的學業成績和語言及表達能力有幫助。另外，早前共有五名斯程教育學生在美國 Junior World School Styles Debate Tournament 辯論比賽中打入十甲，於初級組及高級組中名列「Overall Best Speaker」、「Best Speaker for Content」、「Best Speaker for Style」，即使與多名外國學生同場辯論亦毫不怯場，更表現出眾。

斯程教育創辦人兼董事彭一心小姐表示：「辯論及演說培訓能有效培養及提升學生語言及表達能力、解難能力、邏輯思維等未來領袖的重要技能。斯程的辯論及演說課程更以『環球教室』為教學理念，著重培養學生的國際視野；專門培育具備邏輯思維、說服力、自信、創意等重要素養均出類拔萃的未來領袖。」根據世界經濟論壇「2016 未來就業報告」，將來職場領袖均須具備批判性思考、解難能力、創意、合作能力和情商。

瑪利諾修院學校（中學部）中一生 Elsa 的媽媽 Lily 早前曾接受斯程訪問，表示自從女兒參與斯程英語辯論及演說課程後，在一年半時間有很大的變化：「她的變化是我跟爸爸還有身邊的朋友都看得到的，英語學習能力、批判性思維、多方位思考，全部都增加了，而且變得自信多了。」

了解更多「斯程辯論及演說課程」的詳情：

<https://seechange-edu.com/speechdebate>

See Change Education ("See Change", the education business of AAI) randomly selected about 60 students of the See Change's English Speech and Debate Courses recently, among which 97% said that the course was conducive to improving their academic performance, language and presentation skills. In addition, five See Change students entered the top ten in the Junior World School Styles Debate Tournament in the United States earlier, and were ranked as "Overall Best Speaker", "Best Speaker for Content" and "Best Speaker for Style" in the Junior or Senior Divisions. They did not get stage fright and performed well even when debating with foreign students.

Ms. Rita Pang, Founder and Director of See Change Education, said: "Speech and debate can effectively develop and enhance students' language and expression skills, problem-solving, logical thinking and other essential skills of future leaders. See Change's Speech and Debate Courses uphold the "global classroom" concept and focuses on developing students' international perspectives. It specialises in cultivating future leaders with important qualities such as logical thinking, persuasion, self-confidence and creativity." According to the "World Economic Forum The Future of Jobs 2016, future leaders in the workplace must possess critical thinking, problem-solving, creativity, collaboration and emotional intelligence.

Elsa is a secondary one student at Maryknoll Convent School (Secondary Section). Her mom Lily was interviewed by See Change earlier, saying that Elsa has changed a lot in a year's time since she participated in See Change's Speech and Debate Course: "Her dad, my friends and I can tell her changes. Her English learning ability, critical thinking and multi-dimensional thinking have much improved, and she has become more confident."

Learn more about See Change's Speech and Debate Courses:

<https://seechange-edu.com/speechdebate>

城市護衛榮獲「最佳職安健物業管理大獎」金獎

City Security Wins Gold Award in “Best Property Safety Management Award”



城市護衛有限公司（「城市護衛」，亞洲聯合基建旗下成員）於5月聯同客戶香港浸會大學物業處競逐由職業安全健康局舉辦的「第九屆最佳職安健物業管理大獎」，並榮獲金獎殊榮，肯定了城市護衛施行有效的安全管理制度及職安健方面的傑出表現。

城市護衛繼2016年後再次奪得這項大獎的金獎，對此城市服務集團（城市護衛母公司，亞洲聯合基建旗下成員）行政總裁譚志光先生表示：「我們非常榮幸能夠獲得這項殊榮。全賴同事在疫情期間堅守崗位，展現出專業精神，實踐我們客戶至上的服務理念。」

此外，城市護衛自5月起為日本人氣藥妝品牌松本清於觀塘apm商場開設的首間香港分店提供保安服務，是城市護衛的客戶群中繼驚安之殿堂後的第二家日資企業。



[City Security Company Limited](#) (“CSL”, a member of AAI) and its client, Hong Kong Baptist University Estates Office, competed for the “9th Best Property Safety Management Award” organized by the Occupational Safety and Health Council in May, and received the Gold Award, recognizing CSL’s outstanding performance in implementing an effective safety management system and occupational safety and health.

This is the second Gold Award of the same campaign since 2016. To this, Mr. Steve Tam, Chief Executive Officer of City Services Group (the parent company of CSL, a member of AAI) said: “We are very honoured to receive this award. It is all thanks to our colleagues who stood fast at their posts during the pandemic, showed professionalism, and practiced our customer-first services philosophy.

In addition, CSL has provided security services for the first Hong Kong branch in apm, Kwun Tong for the popular Japanese cosmetic brand “Matsukiyo” since May. It is the second Japanese funded company in CSL’s client base after “DON DON DONKI”.

[城市護衛網頁](#)
[城市服務集團 YouTube 頻道](#)
[城市服務集團 Instagram](#)
[城市服務集團 Facebook 專頁](#)
[城市服務集團 LinkedIn](#)

[CSL Website](#)
[CSG YouTube Channel](#)
[CSG Instagram](#)
[CSG Facebook Page](#)
[CSG LinkedIn](#)

如果您對集團有任何疑問，建議或意見，請透過以下電話號碼或電子郵件與投資者關係部聯繫。

電話：(852) 3798 5711 | 電郵：ir@asiaalliedgroup.com

If you have any suggestions and enquiries, please don't hesitate to contact Investor Relations Department by the following telephone or email.

Tel : (852) 3798 5711 | Email : ir@asiaalliedgroup.com